

SKRIPSI

PROSES PENYERAPAN *GAIRAIGO* DALAM BAHASA JEPANG PADA SITUS WEB RESTORAN & *BAR* DI OKINAWA MARRIOTT *RESORT & SPA*: SEBUAH TINJAUAN MORFOLOGI

SKRIPSI

Diajukan kepada
Universitas Pendidikan Ganesha
Untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam menyelesaikan Program
Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang

Oleh
I Gede Surya
NIM 1612061004

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
JURUSAN BAHASA ASING
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA
SINGARAJA

2021

SKRIPSI

DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS
DAN MEMENUHI SYARAT-SYARAT UNUK
MENCAPAI GELAR SARJANA PENDIDIKAN

Meyetujui

Pembimbing I



Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D
NIP.197404212005012001

Pembimbing II



Gede Satya Hermawan S.Si, M.Si
NIP. 198401202014041003

**Skripsi oleh I Gede Surya ini
Telah dipertahankan di depan dewan penguji
Pada tanggal, 7 Oktober 2021**

Dewan penguji,



**Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd.
NIP. 197609022000031001**

(Ketua)



**Kadek Antatika, S.S., M.Hum.
NIP. 197707252005011003**

(Anggota)



**Yeni, S.Pd., M.Pd.
NIP. 198804222019032012**

(Anggota)



**Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D
NIP. 197404212005012001**

(Anggota)

LEMBAR PENGESAHAN

Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Pendidikan Ganesha
guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar sarjana pendidikan.

Pada

Hari : Jumat
Tanggal : 22 Oktober 2021

Mengetahui,

Ketua Ujian,

Sekretaris Ujian,



Dr. Dewa Putu Ramendra S. Pd., M. Pd.
NIP. 197609022000031001



I Wayan Sadyana S.S., M.Si.
NIP. 197812012006041001

Mengesahkan,



Prof. Dr. I Made Sutarna. M.Pd.
NIP. 196004241986031002

PERNYATAAN

Dengan ini saya mnyatakan karya tulis yang berjudul “Analisis Pembentukan Kata Pinjaman (*Gairaigo*) pada Situs Web Restoran & Bar di Okinawa Marriott *Resort & Spa*” beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya menanggung risiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Singaraja, 22 Oktober 2021

Yang membuat pernyataan,



I Gede Surya

NIM 1612061004



Alotto

**“Just do the
next right
thing”**

Kata Persembahan

Skripsi ini saya persembahkan kepada:

Kedua Orang Tua Saya Nengah Bagiastra dan Made Sudiani

Terima kasih atas doa, cinta, kasih sayang, motivasi, dan segala bentuk dukungan yang diberikan kepada saya sehingga dapat menempuh dan menyelesaikan pendidikan S1 dengan baik.

Saudara Saya Tercinta

Kadek Ayu Ratna Sari, Komang Sriwati, dan Ketut Saliyanjani

Terima kasih atas doa, dukungan dan segala motivasi serta saran yang diberikan kepada saya ketika penulisan skripsi ini.

*Dosen-Dosen di Lingkungan Program Studi Pendidikan
Bahasa Jepang*

Terima kasih kepada kedua pembimbing saya, Suartini Sensei dan Satya Sensei atas bimbingan, motivasi, saran, serta kesabarannya selama membimbing saya.

Terima kasih kepada Wayan Sensei sebagai pembimbing akademik saya, Eva sensei dan Desak Sensei yang sudah memberikan saran dan motivasi selama perkuliahan, serta Yeni sensei yang memberikan semangat walaupun dengan pertemuan yang singkat.

Sahabat-Sahabat

Terima kasih kepada sahabat-sahabat kocak saya, terima kasih atas dukungan dan motivasinya. Kenangan bersama kalian saat begadang di bunkasai, buat tugas, OKK, kuliah, makan tengah malam di kampus, dan masih banyak lagi. Sahabat rasa saudara, itulah yang saya rasakan.

PRAKATA

Puji syukur Kita panjatkan kehadiran Tuhan Yang Maha Esa, karena berkat rahmat-Nya dapat diselesaikannya skripsi dengan judul **“Proses penyerapan *Gairaigo* dalam bahasa Jepang pada Situs web Restoran & Bar di Okinawa *Marriott Resort & Spa* : sebuah tinjauan Morfologi”** sesuai dengan waktu yang telah ditentukan.

Dalam penyusunan skripsi ini, mendapat banyak bimbingan, dorongan, arahan dan saran dari berbagai pihak. Melalui kesempatan ini ucapan terima kasih disampaikan kepada:

1. Bapak Prof. Dr. I Made Sutarna, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni atas motivasi dan fasilitas yang diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan studi tepat waktu.
2. Bapak I Wayan Sadyana, S.S., M.Si., selaku ketua Proram Studi Pendidikan Bahasa Jepang dan Pembimbing Akademik yang telah memberikan saran, motivasi serta arahan selama penulisan skripsi ini.
3. Ibu Ni Nengah Suartini, M.A, Ph.D., selaku dosen pembimbing I yang telah banyak meluangkan waktu untuk membimbing dan memberikan kritik, saran, motivasi serta arahan selama penulisan skripsi ini, sehingga skripsi dapat diselesaikan tepat waktu.
4. Bapak Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si., selaku Pembimbing II yang juga telah banyak memberikan bimbingan, arahan, petunjuk, dan motivasi kepada penulis dalam penyelesaian skripsi ini.
5. Staff Dosen di lingkungan Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah banyak memberikan bantuan dan motivasi dalam pelaksanaan penelitian serta penyusunan skripsi ini.
6. Keluarga yang telah memberikan semangat, dukungan dan doa, sehingga skripsi ini selesai tepat pada waktunya.
7. Rekan-rekan mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah banyak memberikan dukungan dan bantuan dalam pelaksanaan penelitian ini.
8. Semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu per satu yang telah membantu penyusunan skripsi ini.

Sangat disadari sepenuhnya bahwa apa yang tersaji dalam skripsi ini masih jauh dari sempurna karena keterbatasan kemampuan yang dimiliki. Untuk itu demi kesempurnaan skripsi ini, sangat diharapkan segala kritik maupun saran yang sifatnya membangun dari berbagai pihak. Sehingga skripsi ini dapat bermanfaat dan berguna bagi kita semua khususnya bagi pengembangan dunia pendidikan.

Singaraja, 1 Juni 2021

Penulis



TRANSLITERASI BAHASA JEPANG

Penulisan kata-kata bahasa Jepang pada skripsi ini mengacu pada “Pedoman Penulisan Bahasa Jepang di Skripsi S1” yang disusun oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Jurusan Bahasa Asing Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha pada tahun 2017.

Daftar Ejaan Latin Suku Kata Bahasa Jepang

あ い う え お

a i u e o

か き く け こ が ぎ ぐ げ ご

ka ki ku ke ko ga gi gu ge go

さ し す せ そ ざ じ ず ぜ ぞ

sa shi su se so za ji zu ze zo

た ち つ て と だ ぢ づ で ど

ta chi tsu te to da ji zu de do

な に ぬ ね の

na ni nu ne no

は ひ ふ へ ほ ば び ぶ べ ぼ

ha hi fu he ho ba bi bu be bo

ま み む め も

ma mi mu me mo

ぱ ぴ ぷ ぺ ぽ

pa pi pu pe po

や ゆ よ

ya yu yo

ら り る れ ろ

ra ri ru re ro

わ を ん

wa o n

きゃ きゅ きょ ぎゃ ぎゅ ぎょ

kya kyu kyo gya gyu gyō

しゃ しゅ しょ じゃ じゅ じょ

sha shu sho ja ju jo

ちゃ ちゅ ちょ

cha chu cho

にゃ にゅ にょ

nya nyu nyo

ひゃ ひゅ ひょ びゃ びゅ びょ

hya hyu hyo

bya byu byo



hya	hyu	hyo	bya	byu	byo
みゃ	みゅ	みょ	びゃ	びゅ	びょ
mya	my	myo	pya	pyu	pyo
りゃ	りゅ	りょ			
rya	ryu	ryo			

1. Bunyi panjang dilambangkan dengan vokal rangkap

Contoh: 番号 *Ban'gou* *Banggo
中華 *Chuuka* *Chuka

2. “h” dilambangkan dengan “n”

Contoh: ご飯 *Gohan* *Gohang
温泉 *Onsen* *Ongseng

3. “つ” (つ kecil) dilambangkan dengan rangkap konsonan berikutnya, tetapi “ち” (termasuk “ちゅ” dan “ちょ”) merupakan perkecualian.

Contoh: 熱帯 *Nettai* *Netai
設計 *Sekkei* *Sekei

4. Penulisan nama tempat.

Contoh: 東京 *Tokyo* *Toukyou
京都 *Kyoto* *Kyoutou

5. Penulisan nama orang. Nama keluarga ditulis di depan.

Contoh: 荒木 昌志 Araki Masashi

岸本 斉史 Kishimoto Masashi

6. Tanda apostrof (‘) digunakan untuk memisahkan suku kata “n” dari suku kata berikutnya.

Contoh: 専用 *Sen'you* *Senyou
完訳 *Kan'yaku* *Kangyaku

7. Penulisan partikel dalam kalimat

Contoh:

私はレストランで海ぶどうを食べに行ってきた。

Watashi wa resutoran de umi budou o tabe ni itte kimashita.

.昨日私は沖縄へ行ってゴーヤチャンプルを食べました。

Kinou watashi wa Okinawa e itte gooya chanpuruu o tabemashita

部長の机の上にコンピューターと写真があります。

Buchou no tsukue no ue ni konpyuutaa to shashin ga arimasu.

パンやご飯やおかゆも食べますか。

Pan ya gohan ya okayu mo tabemasuka

8. Istilah bahasa Jepang akan dicetak miring

Contoh: *Sotsugyou*

Gairaiigo



DAFTAR ISI

	HALAMAN
PRAKATA.....	i
ABSTRAK.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xi
DAFTAR GAMBAR.....	xii
DAFTALAMPIRAN.....	xiii
DAFTAR SINGKATAN.....	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	4
1.3 Pembatasan Masalah.....	4
1.4 Rumusan Masalah.....	4
1.5 Tujuan Penelitian.....	5
1.6 Manfaat Penelitian.....	5
BAB II KAJIAN PUSTAKA	6
2.1 Kajian Hasil Penelitian yang Relevan	6
2.2 Landasan Teori	8
2.2.1 Morfologi.....	8
2.2.2 Morfem	9
2.2.3 Kata.....	9
2.2.4 Pengertian <i>Gairaigo</i>	10
2.2.5 Jenis-jenis <i>Gairaigo</i>	11
2.2.6 Proses penyerapan <i>gairaigo</i>	12
2.3 Model Penelitian.....	18
BAB III METODE PENELITIAN	20
3.1 Pendekatan dan Jenis Penelitian	20
3.2 Jenis dan Sumber Data	20

3.3 Metode Pengumpulan Data	21
3.4 Metode dan Teknik Analisis Data	21
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....	23
4.1 Hasil Penelitian dan Pembahasan	23
4.1.1 Analisis proses penyerapan <i>gairaigo</i> dalam bahasa Jepang pada situs web restoran & bar di Okinawa Marriott Resort & Spa.....	25
4.1.2 Asal bahasa dari kosakata <i>gairaigo</i> pada situs web restoran & bar di Okinawa Marriott Resort & Spa.	63
4.2 Implikasi Penelitian	66
BAB V PENUTUP.....	67
5.1 Rangkuman.....	67
5.3 Saran	70
DAFTAR RUJUKAN.....	71
LAMPIRAN.....	74



DAFTAR TABEL

Tabel.3.1 Kartu data 1.....	21
Tabel 4.1 Jumlah data proses penyerapan <i>gairago</i>	24
Tabel 4.2 Asal bahasa Kosakata <i>Gairaigo</i>	61



DAFTAR GAMBAR

Gambar.2.1 Model Penelitian 19



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 kartu data kosakata <i>gairaigo</i>	70
--	----



DAFTAR LAMBANG DAN SINGKATAN

LAMBANG

KETERANGAN

“...”

Mengapit arti kata dalam bahasa Indonesia

‘...’

Mengapit asal kata dalam bahasa Inggris atau bahasa Jepang

(...)

Mengapit transliterasi bahasa Jepang, mengapit sumber data, sumber untuk kutipan, dan kalimat bahasa Jepang.

SINGKATAN

S.W.R.B OMARES

Situs web restoran &bar di Okinawa Mariott
Resort & Spa

